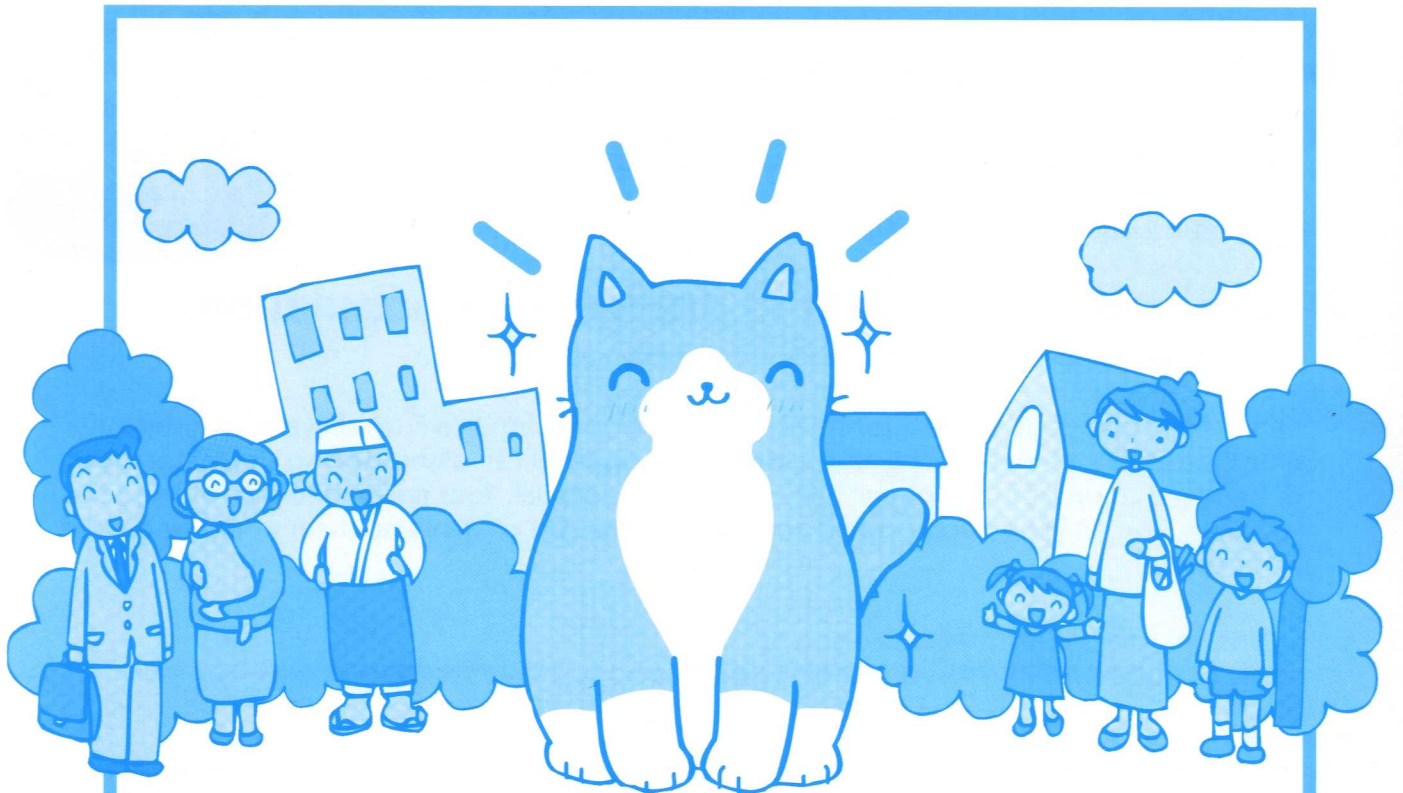


Developing a Harmonious Community for People and Cats

人と猫との調和のとれたまちづくり

(Community Cat Program)

(地域ねこ対策)



This is a program in which Shinjuku residents, volunteers, and the city administration work together to solve problems related to stray cats.

地域の方、ボランティア、行政が協力して野良猫を増やさないようにする取り組みです。

Maintenance Section,
Sanitation Division,
Shinjuku Public Health Center

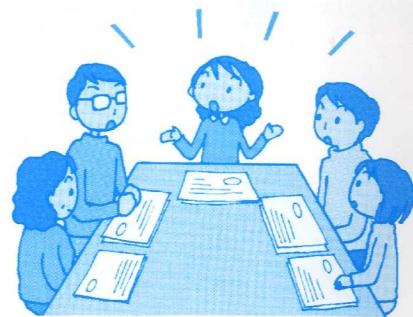
新宿区保健所 衛生課管理係

To Those Feeding Stray Cats

猫にえさをあげている方へ

The overpopulation of stray cats is a public nuisance, and many people are deeply concerned about the noise these cats make, the droppings they leave, and the food left out for them that remains uneaten. To prevent these problems and to maintain friendly ties within the neighborhood, it is best to discuss matters with your neighbors and develop rules about feeding and protecting cats and for keeping the area clean.

野良猫のふん尿、鳴き声、置きえさなどでお困りの方がいらっしゃいます。野良猫が増えすぎて、嫌われ者にならないように、近所の人々と話し合い、えさやり、掃除、保護などのルール作りをしましょう。



● After feeding cats, let's clean the area of food scraps.

Please feed the cats in the same place at a designated time of day, since food left outside attracts crows as well as flies and other insects, and leads to other problems as well.

● Let's keep the area free of cat droppings.

The smell of cat droppings is very strong. If left as is, the droppings alone are the cause of many complaints. If you make a toilet for cats and have them excrete there, keeping the area clean will be much easier. The use of deodorizer is also effective and highly recommended.



● Let's neuter/spay cats to prevent overpopulation.

(Note: Neutered/spayed cats have an identifying mark on their ears.)

Cats become pregnant an average of twice a year, and give birth to a litter of five or six kittens at a time. One person cannot possibly take care of that number of cats alone. Getting stray cats spayed or neutered to prevent overpopulation is therefore essential. Your cooperation in catching the stray cats living in your neighborhood and donating the cost of sterilizing them would be greatly appreciated.

- えさをあげた後は、食べこぼしやえさ場の清掃をしましょう。

決まった時間に同じ場所でえさをあげます。置きえさはカラスのえさになったり、ハエなどの虫が集まるといったトラブルの元です。

- ふん尿の掃除をしましょう。

猫のふん尿は臭いが強く、そのままにしていると苦情の原因になります。猫用のトイレを作り、ふん尿をする場所を決めると掃除が楽になります。また、消臭剤などの使用も効果があります。

- 増えすぎないように、去勢・不妊手術をしましょう。

(手術済みの猫は耳に目印を入れます)

猫は1年間に平均2回出産し、一度に5～6匹の子猫を生みます。手術をしないと、とても一人では世話できない数になります。手術をして、野良猫を増やさないようにしましょう。また、地域にお住まいの方も野良猫の保護、手術費のカンパなどにご協力ください。



Ways to Keep the Stray Cat Population Low Requests for Pet Cat Owners

野良猫を増やさないために
猫の飼い主さんへお願い

① Please keep your pet cats indoors.

By keeping your cats inside, there is less chance of them breeding, becoming ill, or getting injured.



② Please get your cats neutered/spayed.

Cats are strong animals that breed rapidly and regularly, so it is best not to increase their numbers carelessly.

③ Please get your pet cat a collar with your information on it.

You can make it easier to find your cat if it gets lost by having it wear a collar with your name and contact number written on it.



④ If you have a cat or other pet, please be a responsible and caring owner.

Abandoning and abusing cats is a crime. If you are no longer able to keep your cat, please find someone else who will care for it and love it.

① 猫は室内で飼育しましょう。

室内で飼った方が、病気や怪我の心配が少なくなります。

② 去勢・不妊手術を受けさせましょう。

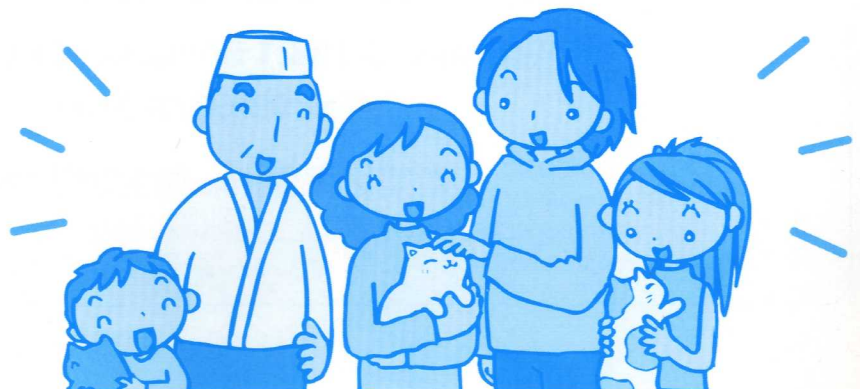
猫は繁殖力の強い生き物です。いたずらに増やさないようにしましょう。

③ 身元の表示をする。

首輪などに飼い主の名前、連絡先などを表示することで、迷子の猫をなくしましょう。

④ 飼い始めたら最後まで飼いましょう。

捨て猫や虐待は犯罪です。飼育することがどうしても無理な場合は、新しい飼い主を探してください。



Shinjuku City offers subsidies for the surgery to neuter/spay cats.

新宿区では猫の去勢・不妊手術に助成金を出しています。

Per cat 一頭当たり	Male オス	Female メス
Pet cats 飼い猫	¥2,500 2,500 円	¥4,000 4,000 円
Stray cats 野良猫	¥5,000 5,000 円	¥9,000 9,000 円

- The veterinary hospitals where you can use the above subsidies are the 18 designated locations affiliated with the Shinjuku branch of the Tokyo Veterinary Medical Association.
- Applications for spaying/neutering must be filed in advance. Please apply at the Maintenance Section of the Sanitation Division of Shinjuku Public Health Center.
- Please bring documentation verifying your name and address (such as your residence card, special permanent resident certificate, health insurance card, or driver's license) and a personal seal, if you have one.
- Cages are also available for rent to restrain cats.
- The Shinjuku Public Health Center does not pick up stray cats.
- Please call the number below if you would like to volunteer for the Community Cat Program.

- ・助成金が使える動物病院は東京都獣医師会新宿支部に加盟している 18 カ所の動物病院です。
- ・事前に申請が必要です。受付は保健所衛生課管理係で行っています。
- ・住所と名前が確認できるもの（在留カード、特別永住者証明書、保険証、免許証など）と、あれば印鑑をお持ち下さい。
- ・猫を保護するためのケージの貸出しも行っています。
- ・保健所では野良猫の捕獲駆除や引取処分を行いません。
- ・地域ねこ対策にお手伝いのできる方はお知らせください。

Maintenance Section, Sanitation Division Shinjuku Public Health Center

Address: 5-18-21 Shinjuku, Shinjuku-ku

Tel: 03-5273-3148

新宿区保健所 衛生課管理係

住所 新宿区新宿 5-18-21

電話 03 (5273) 3148